

存心為善

行

更

遠

行

善

For  
Charity,  
We  
Go Beyond.

主席 Chairman

文穎怡

Ms. Ginny MAN





# 前言

## Foreword

「源浚者流長，根深者葉茂」。一百五十年前，香港有一群華人領袖，以樂善不倦的信念及救世濟民的善心，勇於承擔社會責任，憑藉各自雄厚的經濟資本與龐大的個人網絡，無私地為當時華人謀求福利。當中13位最後獲選為東華醫院（東華三院的前身）的創院總理，管理東華事務，向大眾社群提供多項服務，開闢了東華三院百五載的慈善之路，善澤廣披。以仁愛為本，以德行為立。我深信行善的初心和信念是推動善業長青發展的不二法門，東華三院一直恪守以社群福祉為本的初心，大家<sup>150</sup>連<sup>150</sup>，繼續與每一代香港人以<sup>150</sup>「行善」、以愛讓善行「行更遠」。

庚子年是充滿挑戰與變化的一年，亦是東華三院創院150周年的重要里程碑。我在這重要時刻從前賢手中接任主席一職，倍感任重道遠。我由衷感謝特區政府、政府各級官員、各界善長、東華三院前賢、社會賢達與大眾的鼎力支持與熱心襄助，讓本院能在2019冠狀病毒病疫情下，按市民所需，分階段推行多項抗疫支援及資助計劃，為大眾紓危解困。我們更可於年內在醫療衛生、教育、社會及公共服務和文化保育等方面得以平穩發展，現時共有350個服務單位。正如名曲《獅子山下》歌詞：「同舟人，誓相隨，無畏更無懼。」我相信只要我們鋟而不捨，堅定秉承前賢為善的心志，無論前路如何高低跌宕，也定能一步一履的並肩跨過，攜手「行善·行更遠」。

An old Chinese saying goes, "A well-dredged river flows a long way, and a deep-rooted tree is lush with leaves." One hundred and fifty years ago, a group of Chinese community leaders in Hong Kong boldly assumed social responsibilities with a tireless faith in charity and a benevolent heart for people. Capitalising on their financial strengths and personal connections, they selflessly fought for the welfare of their compatriots then. Thirteen of those leaders were eventually elected as the founding Directors of Tung Wah Hospital (origin of Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs)). They managed Tung Wah affairs and provided a wide variety of services for the public. That was the beginning of TWGHs' sesquicentennial history of charity and philanthropy. TWGHs is founded on benevolence and based on virtue. I strongly believed that the original aspiration and belief in doing good deeds is the one and only way to pursue and propel the sustainable development of our charitable cause. TWGHs has always remained true to its original aspiration of working for public well-being. We were, we are and we will always be connected <sup>150</sup> (heart) to <sup>150</sup> (heart) with every generation of Hong Kong people. We will "go beyond" with love and work "for charity" with <sup>150</sup> (heart).

2020/2021 was a year full of challenges and changes. It also marked a significant milestone in TWGHs' history of 150 years. I was honoured and privileged to take over the chairmanship from my predecessor at this crucial moment. My sincere gratitude went to the Hong Kong SAR Government, government officials at all levels, benefactors from all walks of life, TWGHs' predecessors, social dignitaries and members of the public. Indeed, thanks to their utmost support and enthusiasm, we managed to implement a range of anti-epidemic community support and financial assistance programmes to address the needs and concerns of the public, despite the COVID-19 pandemic. During the year, we also made steady progress in medical and health, education, community and traditional services as well as cultural conservation, with 350 service units at present. As a line in the famous Cantopop song "Below the Lion Rock" goes, "On the same boat, we vow to stay close, fearless and bold." I believe that as long as we persevere and adhere to the aspiration of charity as our predecessors did, we can continue our benevolent journey together no matter what lies ahead. "For Charity, We Go Beyond".

甲午年主席施榮恆BBS太平紳士的父親施子清博士SBS太平紳士饋贈一幅「家國情懷」書法予文穎怡主席，誌慶本院150周年。

To commemorate the Group's 150th Anniversary, Dr. SZE Chi Ching, SBS, JP, father of Mr. SZE Wing Hang, Ivan, BBS, JP, Chairman 2014/2015, gifted Ms. Ginny MAN, the Chairman, a piece of Chinese calligraphy inscribed with "Jia Guo Qing Huai" (an affection for family and country).

家國情懷

施榮恆主席  
文穎怡主席  
贈  
庚子年秋



## 以心相連 誌慶創院百五載



適值本院150周年院慶，我們特意設計了以「心」為主題的150周年院慶標誌，與社會各界誌慶這別具意義的時刻。新標誌簡潔呈現一個「150」的書法字，巧妙融合象徵本院行善的「心」和150周年的「150」數字，彰顯東華三院服務香港的心，始終如一，百五載不變。同時，我們以「行善·行更遠」為周年誌慶口號，凸顯本院堅守世代傳承的慈善精神，與廣大市民同「心」邁向更輝煌的慈善之路。

藝術是世界共通的語言，亦是連繫社群與促進彼此交流的重要媒介。近年，我們積極把機構形象年輕化，本年度我們伙拍年輕插畫家何博欣(Vivian HO)，創作了一幅150周年誌慶插畫，並製作成為動畫。該插畫以生動有趣的畫風、繽紛漫爛的色彩，描繪出男女老幼均樂在「東華村莊」的生活景象，彰顯本院緊貼時代脈搏，以多元、全面及嶄新的服務去照顧大眾在人生不同階段的各項需要。本院透過線上、線下渠道，包括網上遊戲、社交媒體宣傳、報章專訪、巴士站及港鐵站多媒體廣告，以及誌慶宣傳片等，推廣我們150年的善業及專業服務形象，讓大眾加深認識東華三院。而本院一系列有關150周年誌慶的宣傳項目在2020 Galaxy大獎中囊括5項殊榮，其中更榮膺「公共關係：認知活動」金獎，另在2020/2021 MERCURY卓越大獎亦勇奪多個獎項，實在可喜可賀。

除此，我們亦籌辦一系列以藝術、文化及服務為主題的150周年院慶活動，包括「東華三院150周年：滑板藝術網上展覽暨慈善拍賣」、「億京慈善基金誠意呈獻『東華三院150周年：遊·藝·享·樂·東華村』社區同樂日」、「東華三院150周年誌慶活動—『幸福·森林』藝術聯展」、「百載築蹟——東華三院文物館與文物保育」展覽、「善道同行——東華三院籌募文化與社會發展」展覽、「東華三院150周年紀念金銀章套裝及金盾慈善認購」、「東華三院150周年中西醫藥治療研討會」、「東華三院150周年聯校歷史問答比賽」和出版《三十六神明繪》繪本等。本院並採用Vivian HO設計1套4款的特色心形紙旗，分別介紹本院的醫療、教育、社會服務以及150周年誌慶，4款紙旗拼湊一起更成為寓意幸福、健康的四葉草圖案，為市民送上祝福。在本院的賣旗日當日，我們更推出網上有獎遊戲及WhatsApp貼圖，供市民免費參與及下載。我們把藝術與誌慶項目結合，再配合饒富趣味的網上小玩意，與市民共誌院慶之餘，亦期望帶動大眾行善樂助的文化，達致「行善·行更遠」的周年目標。

## 眾志成城 齊心支援社區抗疫

2019冠狀病毒肆虐全球，庚子年的香港難免受到嚴重影響。過去150年來，本院



## Connected by Heart in Celebration of 150th Anniversary

On the 150th Anniversary of the Group, we especially designed the sesquicentennial logo with the theme of "heart" to celebrate this meaningful moment with the community. The new logo, "150", is a succinct calligraphic representation. It is an ingenious combination of the Chinese character "heart" and the number "150", thus demonstrating the Group's heart of benevolence and steadfast commitment in serving Hong Kong over the past 150 years. Meanwhile, our Anniversary slogan, "For Charity, We Go Beyond", highlights our commitment to the philanthropic spirit passed down through generations, and our (heart) with the general public for greater successes on the path of charity.

Art is a global language. It is also a key medium for connecting communities and promoting mutual communication. In recent years, we have made proactive efforts to establish a younger image for the Group. During the year, we worked with Vivian HO, a young illustrator, to create a 150th Anniversary illustration and had it transformed into an animation. With a lively and colourful style, the illustration vividly depicts the scene of a wonderful "Tung Wah Village" where people of different genders and ages are living happily. It highlights how TWGHs keeps abreast of the times and meets people's needs at different stages of life with diverse, comprehensive and innovative services. We promoted our 150 years of charitable cause and professional services through online and offline channels, consisting of online games, social media promotions, newspaper feature interviews, multi-media advertisements at bus stops and MTR stations, and Anniversary promos, enabling the public to have a better understanding of TWGHs. For a series of sesquicentennial publicity initiatives, we won 5 awards in the 2020 Galaxy Awards, including the Gold Award for "Public Relations: Awareness Campaign", and a number of prizes in the 2020/2021 MERCURY Excellence Awards.

In addition, we organised a number of anniversary celebrations featuring art, culture and services, including "TWGHs 150th Anniversary: Skateboard Deck Art Online Exhibition cum Charity Auction", "Billion Charity Fund proudly sponsors: 'TWGHs 150th Anniversary: Community Day @ Tung Wah Village'", "TWGHs 150th Anniversary – Joint Arts Exhibition", "Heritage Over a Century: Tung Wah Museum and Heritage Conservation" Exhibition, "Hand-in-Hand for Benevolence – Tung Wah's Fundraising Culture and Social Development" Exhibition, "TWGHs 150th Anniversary Commemorative Gold and Silver Medal Set and Gold Shield Medal Charity Sale", "TWGHs 150th Anniversary Medical Symposium on Chinese and Western Medicine" and "TWGHs 150th Anniversary Joint Schools History Quiz Competition", as well as the publication of *Drawings of 36 Deities*. Besides, we adopted a set of 4 paper flag stickers designed by Vivian HO, featuring the Group's medical and health, education and community services, as well as the Anniversary element. The unique feature of the flag stickers is that they can be placed together to form a 4-leaf clover pattern, symbolising health and happiness as a warm blessing to citizens. On the Flag Day, we also launched online prize games and WhatsApp stickers, for members of the public to join and download for free. By celebrating the anniversary through art and those amusing online initiatives, we shared joy with the public and intended to promote the culture of philanthropy within the society, so as to achieve the anniversary goal, that is, "For Charity, We Go Beyond".

## United to Support the Community in Fighting the Epidemic

COVID-19 wreaked havoc around the world in 2020/2021, and Hong Kong was inevitably hit hard as well. For 150 years, TWGHs has been committed to the mission "to heal the sick and to relieve the distressed". Whenever there is a major crisis in the community, we pool the strengths and resources of various sectors of the society and provide assistance for those in need, so that we can tide over the difficulties together. Thanks to the invaluable support, assistance and





一直肩負「救病拯危」的使命，每當社會遇上重大難關，我們也定必廣納社會各方力量，集腋成裘，向有需要人士施予援手，共渡時艱。年內，在民政事務總署、各界善長和友好伙伴的鼎力支持與襄助下，慨贈大量抗疫物資，本院先後分階段推出了多項抗疫支援及資助計劃，解市民燃眉之急，讓不同社群無論在抗疫物資、服務、經濟及情緒上都得到適切和穩定的支援，並將支援延展至海外華人社區。

在抗疫物資方面，本院共派發約800萬個外科口罩及大量各類防疫用品，支援醫護人員、病人、低收入家庭學童、弱勢社群、基層市民、的士及小巴司機和本院服務使用者等。同時，我們承蒙「嘉華國際抗疫基金」慷慨捐贈370萬元作為啟動資金，支持本院設立口罩生產線，以滿足本院及社福界長遠對醫療口罩的需求。另本院轄下4所綜合職業復康中心及工場經劬科生物科技(香港)有限公司授權，於本年度成立「i·Germagic塗層專業服務團隊」，為社福機構、學校及工商團體等提供防疫塗層噴灑服務，同時為職業復康中心會員提供工作訓練及實習機會。

在服務方面，本院為2019冠狀病毒病康復者提供免費中醫治療，並派出兩輛中醫流動診所，提供為期5周的免費中醫服務，共超過1,300人次受惠。停課期間，本院落實「停課不停學」，透過視像會議平台進行網上教學、提供網上學習資源及多項學習支援，並為學生及家長提供支援情緒方面的網上資料，關顧其心理所需。除此，本院為各屬校校舍進行全面消毒，包括噴灑消毒塗層及裝置自動消毒噴霧器，並為所有幼稚園及小學設置圖書除菌機，保障復課後學生的健康。除幼童外，本院亦關顧長者的身心健康，在疫情下安排院屬護老院院友使用視像通訊與親友見面，保持他們與外界的聯繫及溝通。

年內，本院減免或豁免部分屬下學校服務的收費，減輕幼童家長及中學小食部營運商的經濟壓力。有見疫情衝擊部分商戶及檔戶業務，本院推行了特別措施，向經營困難的商戶提供租金減免及免息延期繳交租金措施，又向東華三院黃大仙簽品哲理中心檔戶提供定額資助和以按金支付月費的安排，並為東華三院天秀墟檔戶提供現金防疫支援，與他們共渡時艱。

為籌募更多資源作持續抗疫支援，年內我們舉辦「光麗科技控股有限公司呈獻：東華三院『LOVE actually LIVE actually』抗疫慈善音樂會」，錄得近80萬人次收看。本院更推出「『東華三院·分享愛·疫境同行』失業及短期經濟援助籌募計劃」，並結合東華三院甘霖·援急基金募集善款，合共籌得1,000萬元，為約1,200名2019冠狀病毒病康復者和受疫情影響的服務使用者及其家庭提供一次性緊急短期經濟援助。

donations from the Home Affairs Department (HAD), and from various benefactors and friends, the Group launched a number of anti-epidemic community support and financial assistance programmes in phases, so as to offer appropriate and steady support for different communities locally and even Chinese communities overseas, in terms of anti-epidemic supplies, services, financial assistance and emotional support.

Among others, the Group distributed a total of 8 million surgical masks and a large quantity of various anti-epidemic supplies, in order to support medical personnel, patients, students from low-income families, the underprivileged and the grassroots, taxi and minibus drivers, and our service users. Meanwhile, we are grateful to "KWIH Anti-Epidemic Fund" for a generous donation of \$3.7 million as start-up funds for us to set up a medical mask production cleanroom, so as to fulfil the long-term needs of the Group and the social welfare sector. In addition to that, authorised by Germagic Biochemical Technology (HK) Co., Ltd., the 4 integrated vocational rehabilitation centres and workshop of the Group set up the "i-Germagic G-Coating Specialist Service Team" during the year to provide anti-epidemic coating service for social welfare institutions, schools, and industrial and commercial organisations. In the process, members of the integrated vocational rehabilitation services centres and workshop were also provided with job training and internship opportunities.

In terms of services, the Group provided free Chinese medicine treatment for recovered COVID-19 patients. We also dispatched 2 vehicles-turned Chinese medicine mobile clinics to offer free Chinese medicine services for more than 1,300 people over 5 weeks. During school suspension, the Group adhered to the goal of "suspending classes without suspending learning". We arranged e-teaching via an online webinar platform, along with the provision of online learning resources and multiple models of learning support. We also provided students and parents with online information about emotional support to care for their psychological needs. Besides, we conducted full disinfection for TWGHs school premises, including spraying of disinfection coatings and installing automatic disinfection sprayers. In addition, book sterilisers were made available in all TWGHs kindergartens and primary schools to ensure students' health upon resumption of classes. The Group cares about the physical and mental health of not only young children but also the elderly. Amid the pandemic, we arranged residents of TWGHs elderly homes to interact with their families and friends through video conferencing, so that they could maintain contact and communication with the outside world.

During the year, the Group reduced or waived the charges for some services of TWGHs schools, alleviating the financial pressure on parents and operators of tuck shops in secondary schools. In view of the impact of the pandemic on some merchants and stall operators, the Group introduced special measures such as rent reductions and interest-free deferred rent payment for distressed businesses. We also provided flat-rate subsidies and deposit for monthly fee arrangement for stall operators of TWGHs Wong Tai Sin Fortune-telling and Oblation Arcade, as well as anti-epidemic cash assistance for stall operators of TWGHs Tin Sau Bazaar, so as to ride out difficult times together with them.

To acquire more resources for ongoing anti-epidemic support, we held during the year the "Apex Ace Holding Ltd. presents: TWGHs Charity Concert 'LOVE actually LIVE actually'", which recorded nearly 800,000 views. Moreover, we launched the "TWGHs 'Share Love & Fight the Epidemic' Donation Campaign for Short Term Financial Aid for the Unemployed & Low-Income Families", which, together with TWGHs Emergency Relief Fund, helped raise a total of \$10 million, to provide one-off short-term financial aids for 1,200 recovered COVID-19 patients and service users as well as their families affected by the pandemic.

During the 3rd wave of the pandemic, we promptly supported the "COVID-19 Community Testing Scheme" launched by the HAD, by mobilising 50 staff within 13 days to support the testing for around 50,000 residents







在第三波疫情期間，我們率先支援民政事務總署推出的「2019冠狀病毒病社區檢測計劃」，在13天內動員50名工作人員，支援為慈雲山及觀塘共52幢樓宇約5萬名居民進行檢測。及至政府推出「普及社區檢測計劃」時，我們更派出160名東華學院的師生和醫護人員，負責管理兩個社區檢測中心及支援其他地區，為市民提供採樣服務。隨著特區政府展開「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」，本院全力配合注射疫苗的工作，為抗疫出力，同心維護市民健康，擊退病毒。

除此，本院亦非常關顧屬下醫護人員及員工在疫情期間的需要，年內實行了多項人力資源措舉，如在日常服務不受影響下實施特別工作安排、增設聘請員工的網上甄選筆試及面試、員工可按規定於隔離接受強制檢疫期間申請不計算作休假的缺勤和向員工派發多項防護物資及食品，又特設「齊心抗疫嘉許計劃」，以表揚於抗疫期間有傑出表現的員工。同時，我們亦為屬下5間醫院及醫療服務單位前線醫護同事提供多項防護物資、中藥抗炎茶飲、愛心滋潤燉湯及乾糧，以作支援及鼓勵。

### 承先啟後 拓展中西醫療服務



東華三院一直恪守「救病拯危」的承諾及使命，秉承贈醫施藥的傳統，與時並進，致力優化醫療設施與服務。本院轄下的廣華醫院服務香港逾一個世紀，其重建計劃是我們近年重點的醫療發展項目之一。該計劃自2013年獲政府撥款後已迅速啟動，第一期大樓上層結構和相關工程正緊密進行，預計將於2021年竣工，完工後將可以容納大部分現時設於醫院主座大樓的主要臨床服務。

中醫藥治療是本院的創院服務，歷年來博施濟眾，廣受市民歡迎。憑藉逾百載營運中醫藥服務的寶貴經驗，本院與成都中醫藥大學合作，展開為期8年的中醫人才培訓計劃，成立以國醫大師命名的「劉敏如班」，培育中醫婦科專科人材。承蒙中國銀行（香港）有限公司（中銀香港）捐款支持，本院繼續擴展社區中醫服務，成立第三間中醫流動診所，預計於2021年第二季投入運作，讓更多社區居民享用價廉質優的中醫藥服務。除此，本院亦計劃在重建後的廣華醫院增設中醫病房，設有56張病床，以拓展及提供更完善的中西醫藥住院服務。

東華三院持續加強醫療服務，於本年度在北角設立一所總樓面積逾1,000平方米的全新的醫療中心，提供身體檢查、診斷、西醫專科和牙科服務，現時已分階段投入服務。這新中心除了是本院第二間綜合診斷及醫療中心外，更遷入東華東院婦女健康普查部和東華三院施黃瑞娟紀念牙科中心，並設立新的西醫專科中心及新的藥房，發揮協同效應，進一步提升區內的醫療服務。

in 52 buildings in Tsz Wan Shan and Kwun Tong. Subsequently, when the Government launched the “Universal Community Test Programme”, we sent a team of 160 teachers and students from Tung Wah College as well as medical staff to manage 2 Community Testing Centres and to support other districts, by collecting specimens from members of the public. With the launch of the “COVID-19 Vaccination Programme” spearheaded by the Government, TWGHs provided full cooperation in the vaccination campaign and supported the community to the fight against the pandemic. Let’s work together to protect public health and defeat the virus.

The Group paid much attention to the needs of its medical staff and employees amid the pandemic. This included the introduction of a number of human resources initiatives during the year, such as special work arrangements without affecting daily services, and online written tests and interviews for job applicants. Moreover, staff members could apply for absence instead of leave if they were under compulsory quarantine, and they were provided with various protective supplies and foodstuffs. In addition, we specially introduced the “Staff Commendation Scheme” in recognition of staff with outstanding performance amid the pandemic. Meanwhile, we provided frontline medical staff in 5 TWGHs hospitals and our medical service units with protective supplies, Chinese anti-pneumonia herbal tea, “Soup of Love” and dry food, as a means of support and encouragement.

### Continuing and Extending Chinese and Western Medicine Services

TWGHs has always upheld the commitment and mission “to heal the sick and to relieve the distressed”, adhering to the tradition of free medication. We keep pace with the times and strive to optimise our medical facilities and services. Kwong Wah Hospital has been serving Hong Kong for more than a century. Its redevelopment is one of our key medical development projects in recent years. The Project was promptly launched in 2013 with government funding. The superstructure and associated works for phase 1 are in full swing and expected to be completed in 2021. After completion, it will be able to accommodate most of the major clinical services currently offered in the main building of the Hospital.

Chinese medicine services have been long available at TWGHs since its foundation. Over the years, they have been provided as philanthropic endeavours and well received by the public. With its rich experience in operating Chinese medicine services, the Group started cooperating with Chengdu University of Traditional Chinese Medicine (TCM) to launch an 8-year programme to train up TCM professionals. Among others, we set up the “LIU Minru Class”, named after the national TCM great master, and nurture TCM gynaecology specialist. Meanwhile, thanks to the donation and support by the Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK), we continued to extend our community TCM services by setting up the 3rd Chinese medicine mobile clinic. This new clinic is expected to be put into operation in the 2nd quarter of 2021 to render quality TCM services at affordable costs to more residents in the territory. In addition, the Group also plans to establish a Chinese medicine ward with 56 hospital beds in the redeveloped Kwong Wah Hospital, as part of our drive to expand and enhance the Chinese and Western medicine in-patient services.

TWGHs has been strengthening its medical services persistently. During the year, we set up a new medical centre in North Point, with a gross floor area of more than 1,000 square metres. The Centre has been put into operation in phases, offering physical examination, diagnosis, Western medicine specialist and dental services. As the 2nd integrated diagnostic and medical centre of the Group, the Centre also accommodates the relocated Tung Wah Eastern Hospital Well Women Clinic and TWGHs Carrie Sze Memorial Dental Centre, a new Western medicine specialist centre and a new pharmacy in order to create synergies of services and further enhance medical services in the district.





在推動醫學交流方面，本院於本年度舉辦了「東華三院150周年中西醫藥治療研討會」，主題為「中、西醫療服務的發展及挑戰」，由本院屬下5間醫院及醫療單位的醫護人員擔任講者，與中西醫藥界分享臨床經驗及研究結果。

## 作育英才 全面優化教育服務



東華三院自1880年在文武廟創辦第一所平民義學，歷年來均以有教無類為己任，春風化雨。時至今天，本院仍秉持「全人教育」的辦學理念，服務涵蓋專上教育、中學、小學、幼稚園及特殊教育，為學生提供豐富多元的學習體驗和良好的學習環境，作育英才。

在特殊教育方面，本院積極投入資源，以配合九龍塘聯福道兩幅特殊學校用地的校舍設計工作。同時，教育局正與本院研究利用旺角一所空置校舍，作為特殊學校之臨時校舍，並為該空置校舍進行翻新工程，以便提早於2021/2022學年開校，以應付本港特殊教育學額的殷切需求。

幼稚園方面，本院第十八所幼稚園，即位於長沙灣凱樂苑的東華三院譚錦球伉儷幼稚園已於2020年9月開校，在2020/2021學年合共取錄了83名學生。幼稚園設備一應俱全，以兩文三語授課，致力推廣5A良好品格，當中包括良好態度、積極學習、美感觸覺、宣揚正念及適應世界。

小學方面，現於大圍美林邨臨時校舍運作的東華三院水泉澳小學，已正式命名為東華三院蔡榮星小學，其永久校舍的上層結構建築工程已在進行中，整個新校舍預計將於2022/2023年度落成啟用。除此，本院位於北區皇后山的全新小學亦命名為東華三院曾憲備小學，該校於2021年3月舉行校舍大樓工程平頂禮，預計於2021/2022學年開學。另外，東華三院高可寧紀念小學獲教育局分配相鄰的空置校舍作擴充之用，讓學校增加逾2,900平方米的總樓面面積，而有關延伸校舍的翻新工程正進行中，以提升教學設施及校舍環境。

本院除積極籌辦新校外，亦重視為學生提供豐富的學習體驗，推動STEAM教育、主題式外訪交流活動、生涯教育和德育課程，讓學生增廣見聞，建立多元技能、睿智與世界觀，迎接未來的機遇與挑戰。受疫情影響，年內大部分教師及學生國內外交流活動均需取消或順延舉行，其中包括東華三院中、小學聯校足球大使英國交流團、「一帶一路」烏茲別克斯坦交流團、東華三院學生大使德國參訪團及「甬智方舟」暑期支教活動等。

本年度本院亦特別舉辦「東華三院150周年聯校歷史問答比賽」，讓屬校學生能更深入了解東華三院自1870年創院以來無私服務香港的使命和精神，並更進一步鞏固他們對本院及香港歷史的認知和掌握，從而提升歸屬感。

As an initiative to promote medical exchanges, during the year the Group held the "TWGHs 150th Anniversary Medical Symposium on Chinese and Western Medicine", with the theme of "Advances and Challenges of Chinese and Western Medicine". Speakers at the Symposium were medical professionals from 5 TWGHs hospitals and medical units, who shared their clinical experience and research with their peers in the Chinese and Western medicine industries.



## Nurturing Talents and Fully Optimising Education Services

Since launching the first free school in Hong Kong near Man Mo Temple as early as in 1880, TWGHs has been vigorously pursuing the goal of equal and quality education for everyone. Today, the Group still upholds the philosophy of "all-round education", with its services covering tertiary, secondary and primary levels, as well as kindergartens and special education. It nurtures talents by providing students with rich and diverse learning experience, in addition to an excellent learning environment.

In terms of special education, the Group has proactively deployed resources to facilitate the design of special school premises at 2 Renfrew Road sites in Kowloon Tong. At the same time, the Education Bureau and the Group are studying the feasibility of renovating a vacant premise in Mong Kok into a provisional campus, so that it can start operations as early as in the academic year 2021/2022 in response to the eager demand for special education in Hong Kong.

As to education for toddlers, the Group's 18th kindergarten, TWGHs Mr. & Mrs. Tam Kam Kau Kindergarten, located in Hoi Lok Court, Cheung Sha Wan, started operations in September 2020, having enrolled 83 children for the academic year 2020/2021. The Kindergarten is well-equipped and classes are delivered in biliterate and trilingual mode. It is also committed to promoting the 5A good character, namely Attitude, Active learner, Artistic sensibility, Advocacy and Adaptability.

For our primary education, TWGHs Shui Chuen O Primary School, which is currently operated at the temporary premises at Mei Lam Estate in Tai Wai, was officially renamed TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School. While the superstructure works of its permanent premises are in the pipeline, the entire premises are expected to be commissioned in 2022/2023. In addition, the Topping-out Ceremony for the new TWGHs primary school named TWGHs Tseng Hin Pei Primary School in Queen's Hill, North District, was held in March 2021, and the School is scheduled to open in the academic year 2021/2022. Besides, TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School has been assigned the adjacent vacant premises for expansion upon approval by the Education Bureau. As a result, the gross floor area of the School will be increased by more than 2,900 square metres. The renovation of the expanded premises is underway, for enhancement of teaching facilities and school environment.

Apart from opening new schools, the Group also attaches importance to providing students with a rich learning experience. Related initiatives include promoting STEAM education, organising thematic exchange tours, and providing career and moral education lessons, so that students can broaden their horizons, develop multiple skills, wisdom and their conception of the world, thus embracing future opportunities and challenges. Owing to the pandemic, most exchange tours for teachers and students to Mainland China and overseas were cancelled or postponed during the year, including the delegation of "Soccer Ambassadors" from TWGHs primary and secondary schools to Britain, the "Belt and Road" Study Tour to Uzbekistan, TWGHs Student Ambassadors Education Tour to Germany and the "Fuzhifangzhou" Voluntary Teaching Programme in summer holiday.

During the year, the Group organised the "TWGHs 150th Anniversary Joint Schools History Quiz Competition" for the students of TWGHs schools to gain a better understanding of the mission and spirit of the Group in serving Hong Kong selflessly since 1870. Through the quiz, they also learned more about the history of the Group and Hong Kong, which in turn enhanced their sense of belonging.







為了讓屬校校長及教師對《港區國安法》有更深入的認識和了解，本院於本年度舉辦網上國安法教育講座，屬校校監、校董、校長及教師與董事局成員共約300人透過視像會議參與。是項講座由專家主講，包括梁愛詩大紫荊勳賢太平紳士，簡介《港區國安法》主要內容，並分享學校如何推展國安法教育，大家均獲益良多。隨後參與工作小組的老師更已編整《國安教育參考資料匯編》，以供本院屬校教師參考。於2021年初我們舉辦「東華三院德育及人文教育講座」，由著名時事評論員分享世界局勢及東西文化的獨到見解，令本院屬校老師建立更宏觀的國際視野。

過去一年我們積極加強教師及學校人才培育的規劃，分別為中學、小學及幼稚園校長及教師舉辦工作坊，分享教師專業發展之路，鼓勵他們建立不同面向的職業規劃，包括專業成長、技能發展、工作生活平衡及晉升階梯等，當中尤其重視教師的專業操守，促進他們思考專業角色，好好裝備自己，透過持續的專業發展，開拓教師事業前景。

### 春風化雨 支援師生家長抗疫



本院深明持續的疫情或會增添學生、家長及教師的壓力，為此東華三院何玉清教育心理服務中心提供一系列網上服務及情緒支援計劃。中心在YouTube平台發放賽馬會夥伴同行計劃——《停課的日子就像駕駛N42A》有聲繪本，協助有自閉症譜系的學生適應停課期間的生活。中心團隊透過「“MY WAY”中學生生涯發展教育計劃」及「賽馬會『覓向』支援計劃」，在網上推出為期12周的「多元生涯發展資訊」系列及「慢活減壓生活」系列，協助中學生做好人生規劃之餘，同時保持身心靈健康。此外，該中心在復課前推出分別為學生及家長而製作的《復課支援》YouTube影片，協助他們儘快適應復課後的生活。在教師支援方面，該中心亦為約80名學校教職員舉辦網絡研討會，分享在校應用三層支援模式以促進學生心理健康的經驗。而「Project Care教師身心靈健康服務計劃」中，團隊則推出電子小冊子、WhatsApp貼圖及舉辦網上抗疫講座，與教師分享抗疫資訊及傳播積極信息。

### 嘉學勵研 共賀東華學院10周年



2020年是東華學院成立10周年，而學院在過去10年間亦取得長足的發展。現時學院提供16項涵蓋多個學科的學位、副學位、文憑及證書課程，當中共有7個課程獲納入政府「指定專業/界別課程資助計劃」(SSSDP)，合共提供710個資助學額。在香港中學文憑試學生人數每年遞減的情況下，學院的學生人數仍維持穩定上升。在2020/2021學年，學院取錄了924名新生入讀全日制學位及副學位課程，較去年增

To provide principals and teachers of TWGHs schools with a deeper understanding of and insight into the *National Security Law* (NSL) of Hong Kong, the Group organised an online education seminar on the topic during the year. Approximately 300 participants, including supervisors, directors, principals and teachers of TWGHs schools, as well as Board Members, attended through video conferencing. The seminar featured rewarding lectures given by related experts, including the Hon. LEUNG Oi Sie, Elsie, GBM, JP, who gave an introduction to the NSL and shared ideas on how schools should carry out the NSL education. Subsequently, teachers in the relevant working groups also consolidated and compiled information on the NSL for reference by their peers in TWGHs schools. In early 2021, we organised the “TWGHs Moral and Civic Education Seminar for Teachers”, where famous commentators were invited to share their unique insights into global affairs as well as Eastern and Western cultures, thereby broadening the international horizons of our teachers.

We proactively strengthened our teacher training programmes and talent development during the year. Among others, we organised workshops for principals and teachers of secondary schools, primary schools and kindergartens. Apart from exchanging points of views on professional development, the participants were also encouraged to make career planning from different perspectives, including career growth, skill development, work-life balance, and promotion ladder. Emphasis was placed on the professional ethics of teachers, as they were prompted to reflect on their professional role, properly equip themselves and broaden their career prospects through continuous professional development.

### Offering Considerate Support to Teachers, Students and Parents against the Pandemic



We fully understand that the ongoing pandemic may put mounting pressure on students, parents and teachers. In view of this, TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre launched a series of online services and emotional support programmes. The Centre also released a YouTube video entitled *An Audio Picture Book《停課的日子就像駕駛N42A》* (Days without Classes are Like Driving an N42A Bus) under JC A-CONNECT: Jockey Club Autism Support Network, helping students with autism spectrum disorder adapt to life during class suspension. Besides, under the “MY WAY” Life Planning Educational Project for Secondary School Students” and the “Jockey Club Project ‘COMPASS’”, the team at the Centre launched the 12-week series of “Multi-pathway Career Planning Information Series” and “Be mindful – Stress Management Series” on the Internet, helping students in secondary schools properly plan their life and maintain physical, mental and spiritual health. The Centre also produced and released related videos on YouTube for students and parents respectively, in order to help them adapt to life after class resumption as soon as possible. In terms of teacher support, the Centre held a webinar for around 80 teaching staff, sharing the experience of applying the 3-Tier Support Model in schools to enhance students’ mental health. In “Project Care Teachers’ Well-being Programme”, the team shared anti-epidemic information with teachers and promoted positive messages by means of e-booklets, WhatsApp stickers and webinars.

### Celebrating the 10th Anniversary of Tung Wah College

2020 marked the 10th anniversary of Tung Wah College, which has made considerable progress in the past decade. Currently, the College offers 16 degree, sub-degree, diploma and certificate programmes in multi-disciplines. Among them, 7 programmes are included in the Government’s “Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors” (SSSDP), with a total of 710 subsidised places. While the number of Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination candidates is declining year by year, the College still records a steady rise in student enrolment. In the academic year 2020/2021, the College enrolled 924 freshmen for



長近百分之三。而學院的總學生人數則逾3,000人，足證學院在專上教育界的認可地位。當中學院在護理學及輔助醫療課程的育才表現尤其突出，備受社會讚賞。

### 燃亮人生 臻善服務融樂社群



東華三院早於1950至1960年代，已發展出正規和系統化的社會服務，履行「安老復康、扶幼導青」的宗旨。本院至今設有逾200個社會服務單位，以服務使用者為本，提供安老、青少年及家庭、復康、社會企業及社會創新等多元服務，致力推動不同社群共融的社會理念，共建美好和諧社區。

「老有所依，安享晚年」。在安老服務方面，本院積極推動院舍重建項目，以增加安老服務的種類和名額，支援及應付社會人口急速高齡化，亦滿足體弱長者多樣的照顧需要。在社會福利署獎券基金撥款支持下，本院已於本年度聘請顧問為重建東華三院賽馬會護理安老院作技術可行性研究，以作籌劃。本院亦獲社會福利署撥款，展開為期4年的「Wi-Fi服務先導計劃」，在轄下93個安老及復康服務單位增設免費Wi-Fi熱點，讓弱勢社群或有特殊需要人士可透過免費無線上網服務，增進與家人及社交網絡的聯繫，進一步提升院舍服務。此外，2021年初我們舉行了「覆診易」長者接送計劃的啟動禮。「覆診易」計劃自2018年試行以來，為不少居於偏遠地區的長者，解決了每次出門覆診長途跋涉的困擾，至今已經服務了超過22,000人次。得到善長的慷慨支持，本院獲捐贈5部福祉車以助推廣此計劃，免費接送合資格的清貧體弱長者及復康人士到醫院或診所覆診，以減輕他們及照顧者的壓力。

「幼有所長，壯有所用」。本院全方位推進青年發展及培育的工作，現正於新蒲崗興建的青少年全人成長中心，提供平台、指導、設施及空間，讓青少年互相聯繫，汲取本地及國際視野和經驗，透過藝術、科技及新興運動等方面的才華，期望為社會上有需要的群組帶來更多解決生活問題的創意方案。青少年全人成長中心已於今年二月舉行奠基典禮，預計於2023年初落成啟用，期望能成為香港首間孕育青少年社會創新的空間。同時，本院經已獲屋宇署審批有關上環荷李活道青年宿舍發展項目的相關工程及建築圖則，期望可儘快取得政府撥款，開展工程。

本院亦積極參與政府「活化已修復堆填區資助計劃」，在將軍澳第一期堆填區頂部地段B發展營地及環保教育基地。本院期望透過這個「環保村」項目，把堆填區活化成一個推廣環保且增進家庭、社區及環境共融的地方，為公眾提供露營、環保教育、戶外康樂、歷奇訓練、耕種及晨運等的多元化康樂設施。

full-time and associate degrees, an increase of 3% over the previous year. The total number of students in the College exceeds 3,000, which serves as strong proof of the College's recognition in the tertiary education sector. Among others, the nursing and allied health programmes of the College have a strong track record for successful training of talents.

### Lighting up Life and Serving the Community with Optimised Services

As early as in the 1950s and 1960s, TWGHs developed formal and systematic social welfare services, for the purposes of "caring for the elderly, rehabilitating the disabled, raising the infant and guiding the youth". So far, the Group has more than 200 community service units. Holding fast to the user-centric service philosophy, we provide a diverse range of services covering the elderly, the youth, families, rehabilitation, social enterprises, social renovation and so forth. It is our mission to promote the concept of social inclusion of different communes, with an aim to build a beautiful and harmonious community together.

In order to live up to the vision of "a secured and happy life for the elderly", the Group proactively promotes the redevelopment of elderly homes, so as to provide more types and places of elderly services. Ultimately, the initiative aims to help address the rapid ageing of the population, and to meet the diverse needs of vulnerable elderlies. Thanks to the funding support of the Lotteries Fund of the Social Welfare Department, during the year the Group engaged consultants for a technical feasibility study and planning of the redevelopment of TWGHs Jockey Club Care and Attention Home for the Elderly. Meanwhile, the Group implemented a 4-year "Wi-Fi Connected City Programme Pilot Project" with funding from the Social Welfare Department. With the installation of free Wi-Fi hotspots in our 93 elderly and rehabilitation service units through the Programme, the underprivileged groups or people with special needs could access free Wi-Fi services, and have better connection with their families and the social network. It also further enhanced our residential care services for elders. In addition, we held the Kick-off Ceremony of the TWGHs "Easy Ride Transportation Service" for Frail Elders Project in early 2021. Since its trial operation in 2018, the Project has so far served more than 22,000 elderly people living in remote areas who needed a long ride for follow-up consultations. Thanks to generous support of our benefactors, we received a donation of 5 welcabs to support the Project, and were able to provide free pick-up and drop-off service for the frail elderly and rehabilitated people with financial difficulties to attend follow-up appointments at hospitals and clinics, so as to relieve the burden on them and their caregivers.

TWGHs upholds the vision that "children grow healthily and those in their prime years be gainfully employed". The Group promotes all-round youth development in full force. We are currently building a Holistic Centre for Youth Development in San Po Kong, providing platforms, guidance, facilities and spaces for young people to connect with one another, as well as learning from local and international perspectives and experiences. They are encouraged to bring into play their talents in arts, science and technology, newly emerged sports and other areas, and hopefully will come up with more creative solutions to the problems faced by the needy in their everyday life. While the Foundation Stone Laying Ceremony for the Holistic Centre for Youth Development was held in February 2021, the Centre is expected to be inaugurated in early 2023, as we hope that it will become the first space in Hong Kong to incubate young people with innovative ideas for the community. Meanwhile, the Group has obtained approval from the Buildings Department for the related works and building plans for the youth hostel development project on Hollywood Road in Sheung Wan. It is hoped that the funding will be allocated from the Government soon for the early commencement of construction works.







此外，本院獲獎券基金撥款逾636萬元，為參與「在學前單位提供社工服務先導計劃」(第三階段)的學校提供為期約17個月的駐校社工服務，及早識別及支援有福利需要的學前兒童及其家庭。



## 扶貧救困 共建正向和諧社會

東華三院一向積極為弱勢社群提供服務與支援，照顧其生活及就業所需。本院獲香港社會服務聯會委任成為首個位於深水埗的組合社會房屋項目「南昌220」的營運機構。該項目已於2020年入伙，為有明確過渡性房屋需要而現正居於不適切住房的家庭及人士，提供合共89個一至三人組合屋單位，租約期為2年，以紓緩輪候公屋人士和其他居住環境惡劣人士的生活困難。而本院亦於「南昌220」推出賽馬會「組房築社」社區營造先導計劃，引入「共享經濟」概念，促進居民互相分享生活用品、技能及時間，建立社區共融的「共享生活」空間。

除此，本院成功延續東華三院天秀墟的營運。經地政總署審批，東華三院天秀墟為期3年的新租約已於2020年8月生效。本院亦已向民政事務總署申請撥款，以推行「融·愛·在天秀」計劃，旨在透過舉辦連串社區藝術活動，為社區注入更多活力。

為探討問題賭博和成癮預防與治療服務的最新趨勢，東華三院平和坊於年內主辦了為期兩天的「第五屆亞太區問題賭博及成癮問題研討會」，參與的講者除分享結合創意與先進科技的預防策略和臨床心得外，亦就問題賭博和成癮研究的成果進行交流。

## 傳承下一代 革新優化公共服務



東華三院重視保護及傳承其歷史古蹟及文獻。年內，本院屬下的東華義莊及油麻地天后廟群獲政府列作法定古蹟，成為繼東華三院文武廟、東華三院文物館及馬場先難友紀念碑後，第四及第五個由本院負責管理的歷史建築獲列為法定古蹟，肯定了我們多年來在文物保護及管理方面的工作。除此，東華義莊已獲私營骨灰安置所發牌委員會發出為期10年的私營骨灰安置所牌照，並恢復提供骨灰龕位之租賃服務。此外，慈雲山觀音佛堂靈灰閣亦成功獲批豁免書，即本院屬下兩所骨灰龕場均已取得合法指明文書，繼續為市民提供服務。年內，本院設立東華三院殯儀基金，為有需要人士提供免費殯儀服務及殯儀支援，發揚東華施棺贈殮的百年善行。又為有接近60年歷史的羅湖沙嶺義山進行全面重修工程，向先友深懷永念，慎終追遠。而適逢本院150周年，亦是東華義莊遷建大口環120周年及被列為法定古蹟的第一年，本院承蒙何鴻燊博士家族慨允贊助，並邀得香港史學會總監鄧家宙博士負責

The Group also proactively participates in the Government's "Restored Landfill Revitalisation Funding Scheme", by developing a camp site-cum-green education ground at Lot B of Tseung Kwan O Stage I Landfill (TKOIL). Through this "Eco-village" project, TWGHs aims to revitalise TKOIL into a place for promoting environmental protection and enhancing the inclusion of families, communities as well as the environment, in order to provide diversified recreational facilities for camping, green education, outdoor recreation, adventure training, farming and morning exercise, etc. to the community.

In addition, with a grant of more than \$6.36 million from the Lotteries Fund, the Group launched the service of resident social workers for schools participating in the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" (Phase 3). The related arrangement, which will last about 17 months, helps identify and support pre-school children and their families with welfare needs as early as possible.

## Helping the Disadvantaged and Building a Positive and Harmonious Community

TWGHs has been actively providing services and support for the disadvantaged, taking care of their needs in life and employment. The Group was commissioned by the Hong Kong Council of Social Service as the operator of "Nam Cheong 220" in Shamshuipo, the first modular social housing project in Hong Kong. Available for occupation in 2020, the Project provides 89 one-to-three-person flats of the modular housing, for families and individuals who are proven to be in need of transitional housing and currently living in dismal and inadequate housing conditions. With a lease term of 2 years, the Project also aims to improve the living environment and quality of life of those on the waiting list for public housing as well as individuals living in appalling conditions. The Group has in addition launched the Jockey Club Incubating Community Participation through Modular Social Housing Pilot Programme at "Nam Cheong 220". The Programme applies "sharing economy" community concept, encouraging residents to share their daily necessities, skills and time, so as to establish a platform of "sharing life" with community inclusion.

On another front, the Group successfully continued the operation of TWGHs Tin Sau Bazaar (TSB). Upon approval by the Lands Department, the new 3-year lease of TWGHs Tin Sau Bazaar came into effect in August 2020. The Group has also applied to the HAD for funding to implement the "Inclusion Love@TSB" programme, which aims to inject more vitality into the community by a series of art activities.

To explore the latest trends in the prevention and treatment of problem gambling and addiction, TWGHs Even Centre hosted the 2-day "5th Asian Pacific Problem Gambling and Addiction Conference" during the year. Participating speakers not only shared prevention strategies and clinical experience combining creativity and advanced technologies, but also exchanged notes on their research result on problem gambling and addiction.

## Inheritance, Innovation and Optimisation in Traditional Services



TWGHs attaches great importance to the protection and inheritance of its historical sites and archives. During the year, 2 more historical establishments managed by the Group, namely Tung Wah Coffin Home and Tin Hau Temple Compound, Yaumatei, were declared monuments by the Government, being our 4th and 5th declared monuments on top of the previous declaration of TWGHs Man Mo Temple, Tung Wah Museum and the Race Course Fire Memorial. This was a sign of recognition of our efforts in heritage conservation and management over the years. Besides, Tung Wah Coffin Home was granted a 10-year licence by the Private Columbaria Licensing Board and resumed its columbaria rental service. And the columbarium in Tsz Wan Shan Kwun Yum Temple was granted exemption. In other words, both columbaria managed by the Group have obtained specified legal instruments to continue their provision of related services to the public. During the year we set up



編寫，於年內出版《百善義為先》——東華義莊一百二十周年紀念簡史，讓公眾透過這本書籍加深認識東華義莊。

本院在弘揚廟宇及祭祀文化方面一向不遺餘力。我們於年內再度舉辦「油麻地天后誕」，祝願香港繁榮安定，疫情早日消彌。而在各區的廟祀活動因受疫情影響均紛紛停辦之時，本院仍恪守傳統習俗，以閉門形式繼續於東華三院屬下廟宇舉辦「庚子年東華三院聯廟中元吉祥思親法會」、「東華三院文武廟秋祭典禮」及「觀音開庫」，並安排網上直播，讓市民可以透過東華三院Facebook實時觀看活動過程，滿足他們祭祀及悼念先人的需要。本院近年積極在廟祀服務引入創新及現代化的元素，把傳統文化與生活文創結合，讓更多社區人士，尤其是年輕一輩體驗及參與文化的傳承。我們繼於2020年在上環開辦一所社區及教育中心「東華三院文武別苑」後，在灣仔洪聖廟旁增設1間名為東華三院「創活MM<sup>2</sup>」中華文創咖啡店，廣受社區人士及青年人歡迎。此外，我們亦把位於天后廟群內的油麻地書院進行內部翻新，並在不改動任何建築物結構及外觀的保育前提下，讓該書院活化成為自助書店，提供香港及中國歷史、香港專題、宗教哲學等專題書籍及文創產品。本院期望藉以上服務新猷可進一步向新一代推廣及傳承傳統的中華文化及珍貴的歷史資產，代代相傳。

### 靈活變通 籌募新猷共襄善舉



東華三院於本年度舉辦超過20項籌款活動及郵寄募捐計劃，當中包括專為充裕抗疫援助計劃而籌集善款的「光麗科技控股有限公司呈獻：東華三院『LOVE actually LIVE actually』抗疫慈善音樂會」和「『東華三院·分享愛·疫境同行』失業及短期經濟援助籌募計劃」，藉此匯聚各方力量，呼籲不同年齡和階層的市民發揮守望相助精神，以善同行，齊心支援抗疫行動。縱使年內疫情反覆不定，對我們的籌募工作構成重大挑戰，部分活動更需要延期舉行，然而困難與考驗亦締造良機予我們以靈活變通手法去策劃與籌謀，並把相關活動及宣傳項目移師至網上舉行。在本年度的賣旗日，我們雖然未能安排義工在街上賣旗籌款，仍積極增加在本院轄下部分服務單位及物業設置賣旗攤位，並於企業和團體內擺放捐款箱進行賣旗募捐。同時，本院更首次推出為期1個月的賣旗網上籌款，並獲中銀香港的支持及贊助，善長只要透過指定網上平台捐款予本院，中銀信用卡亦會額外贊助總籌集善款之半金額，讓市民足不出戶也能共襄善舉。年內，在本院全人群策群力下，共籌得4億380萬元善款，有此成績實在令人欣慰。

TWGHs Funeral Fund to provide free funeral services and support for those in need, in line with our philanthropic tradition upholding for more than a century. Besides, we carried out a full renovation of the Sandy Ridge Cemetery in Lo Wu as a reverence for the ancestors. To celebrate the 150th Anniversary of the Group, and the 120th Anniversary of the relocation of Tung Wah Coffin Home to Sandy Bay and the first year of its declaration as a monument, the Group published *Humanities: For Commemoration of 120th Anniversary of Tung Wah Coffin Home* within the year, thanks to the generous donation from the family of Dr. Stanley HO. The Book, compiled and written by Dr. Billy Ka Jau TANG, Director of Society of Hong Kong History, enables the public to gain a deeper understanding of Tung Wah Coffin Home.

TWGHs has been sparing no effort in promoting the temple culture and sacrificial rites. During the year, we celebrated "Tin Hau Fest! Yaumatei" once again, praying for the prosperity and stability of Hong Kong and the early termination of COVID-19. While temple rites gatherings across the territory were suspended due to the pandemic, the Group still followed the tradition and organised the "TWGHs Joint Temples Mid-year Festival Rites 2020", "Autumn Sacrificial Rites at TWGHs Man Mo Temple" and "Kwun Yum Treasury Opening Festival" behind closed doors in TWGHs temples. The Event was broadcast live on TWGHs' Facebook page, so that members of the public could watch the process and pay respect to their late loved ones. In recent years, the Group has introduced innovative and modern elements into its ritualistic services, combining traditional culture with daily life and creativity, in such a way that more people in the community, especially the younger generation, can experience and participate in cultural heritage. After setting up the community and education centre "TWGHs Man Mo Lounge" in Sheung Wan in 2020, we opened the "TWGHs MM<sup>2</sup>" Café featuring Chinese culture next to Hung Shing Temple in Wan Chai during the year. Both facilities are well-received by young people and other members of the community. In addition, we renovated the School, Yaumatei, located in the Tin Hau Temple Compound. Without changing any structure or appearance of the construction, we revitalised it into a self-service bookshop selling publications on Hong Kong and Chinese history, Hong Kong topics, religion and philosophy, as well as culturally creative products. It is hoped that the above service initiatives can further promote and pass down traditional Chinese culture and precious historical legacy to the next generation, and then to their children and grandchildren.

### Flexible and Creative Ways to Raise Funds for Charity



During the year, TWGHs held around two dozen fund-raising events and mailing campaigns, including "Apex Ace Holding Ltd. presents: TWGHs Charity Concert 'LOVE actually LIVE actually'", which aimed especially at raising funds for the Group's anti-epidemic community programmes, and "TWGHs 'Share Love & Fight the Epidemic' Donation Campaign for Short Term Financial Aid for the Unemployed & Low-Income Families". By pooling the strengths of various stakeholders, we called on people of different ages and backgrounds to help one another and stay united in the fight against the pandemic. The fluctuating development of COVID-19 during the year posed great challenges to our fund-raising work, and some events had to be postponed. These difficulties and tests also became prime opportunities for us to plan and organise our work in a flexible manner, for instance, launching some events and publicity projects online. For this year's Flag Day, while we could not sell flags in the street, we still proactively managed to raise funds through flag-selling booths in some of our service units and properties, as well as donation boxes placed in different corporations and organisations. And for the first time, we launched the month-long Flag Day Online Donation, which was supported and sponsored by BOCHK. Not only did members of the public can give to charity even at home, BOC Credit Card also additionally sponsored half of the total donation collected through the designated platform. Thanks to the collective efforts made by each and every member of staff, we managed to raise a gratifying amount of \$403.8 million in charity funds during the year!







為配合本院150周年誌慶，年內本院舉辦多項籌募活動，包括「東華三院150周年：滑板藝術網上展覽暨慈善拍賣」、「東華三院150周年紀念金銀章套裝及金盾慈善認購」、「東華三院150周年善業捐助計劃」、「億京慈善基金誠意呈獻『東華三院150周年：遊·藝·享·樂·東華村』社區同樂日」，以及「東華三院周年慈善晚會『善在東華150年』」等。至於本院家傳戶曉的籌款項目「歡樂滿東華」亦在遵照防疫規定的情況下舉行，一系列的前奏籌募活動，包括社會服務單位義賣、小巴的士義載籌款、「『愛東華·捐診金』中醫籌款日」，以及屋邨屋苑籌款活動等亦在群策群力下順利舉行。至於壓軸的「歡樂滿東華」電視籌款晚會則以本院150周年誌慶的元素為主題，除了在無綫電視翡翠台直播外，亦於big big channel同步播放及於big big shop進行義賣籌款，讓廣大市民可在線上與線下參與這項善舉，慷慨解囊。

### 善與人同 傳承機構歷史文化



東華三院一直肩負保護及分享本院歷史文化的職責，在推廣文物保育之餘，亦提供多元文化服務。我們今年度舉行多場主題式講座，包括與康樂及文化事務署屬下香港公共圖書館合作的一系列「慈善與社會」專題講座，與《經濟通》(etnet)網站合辦的「東華三院尋根香港系列——丁新豹趣談香港大歷史」網上講座，邀得多位專家、學者及本院代表主講，推廣文物保育、傳承文化和宏揚人道精神。適逢本院創院150周年、東華三院文物館成立50周年，及被列為法定古蹟10周年，我們與古物古蹟辦事處合辦「百載築蹟——東華三院文物館與文物保育」展覽，讓公眾加深對東華三院文物館的認識，並了解本院在管理、維護及保育本地歷史文化及其屬下建築遺產方面的成果。另本院亦與康文署合作舉辦「善道同行——東華三院籌募文化與社會發展」大型專題展覽，透過珍貴文物、豐富歷史圖片及互動遊戲，讓參觀人士從東華三院籌募文化的角度，了解香港社會發展，並重溫承載在當中逾百年的港人集體回憶。

為進一步推廣本院的歷史文化，年內本院與五邑大學廣東僑鄉文化研究中心合作編撰及出版有關東華義莊文獻的中英文雙語專書《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》。此外，我們委託嶺南大學歷史系劉智鵬教授BBS太平紳士編撰《善道同行——東華三院一百五十周年史略》，中文版已於本年度出版。除此，本院檔案及歷史文化辦公室獲教育局課程發展處邀請，合作為改革後的初中歷史科開發教材，並為全港老師舉辦講座和訓練活動，可見本院團隊在香港歷史的知識及傳承教育方面的專業性。

In line with its 150th Anniversary, the Group organised a number of fund-raising activities in the year, including "TWGHs 150th Anniversary: Skateboard Deck Art Online Exhibition cum Charity Auction", "TWGHs 150th Anniversary Commemorative Gold and Silver Medal Set and Gold Shield Medal Charity Sale", "Billion Charity Fund proudly sponsors: 'TWGHs 150th Anniversary: Community Day @ Tung Wah Village'", and "TWGHs Charity Night · Go Beyond with TWGHs for 150 years". The reputable fund-raising event "Tung Wah Charity Gala" was also held in compliance with anti-epidemic regulations. A series of prelude activities, including charity sales by community service units, charity rides on public minibuses and taxis, "Charity Chinese Medicine Consultation Day" and fund-raising initiatives at public and private housing estates, were also held successfully thanks to concerted efforts. The TV fund-raising show of "Tung Wah Charity Gala", as the grand finale of the year, featured elements of the Group's 150th Anniversary. The Show was broadcast live on TVB Jade Channel and the big big channel, together with charity sales on big big shop, so that members of the public could participate in and contribute to this charity event both online and offline.

### Inheriting the Group's History and Culture of Philanthropy

We have always shouldered the responsibility of protecting and sharing the Group's history and culture. In addition to promoting heritage conservation, the Group also provides diversified cultural services. During the year we held a number of themed lectures, including a series of talks on the subject of "Charity and Society" in collaboration with Hong Kong Public Libraries under the Leisure and Cultural Services Department (LCSD), and the webinars by Dr. Joseph TING, BBS, on TWGHs history in collaboration with the etnet. A constellation of experts, scholars and TWGHs representatives were invited to discuss and promote cultural and heritage conservation, cultural heritage and the spirit of humanity. In view of the 150th Anniversary of the Group, as well as the 50th Anniversary of Tung Wah Museum and the 10th Anniversary of its declaration as a monument, we cooperated with the Antiquities and Monuments Office to organise the exhibition entitled "Heritage Over a Century: Tung Wah Museum and Heritage Conservation", so that members of the public could gain a more in-depth understanding of the Museum and TWGHs' work in managing, maintaining and preserving local history, culture and its architectural legacy. In addition, the Group worked with the LCSD to organise a large-scale exhibition named "Hand-in-Hand for Benevolence - Tung Wah's Fundraising Culture and Social Development", featuring invaluable artefacts, a vast array of historical photos and interactive games, so that visitors could learn about the social development of Hong Kong from the perspective of TWGHs' fund-raising culture and relive the collective memories of Hong Kong people over the past century.

To further promote the history and culture of the Group, we compiled and published a bilingual monograph in collaboration with the Cultural Research Centre in the Overseas Chinese Hometown in Guangdong of Wuyi University during the year. The publication, entitled *Fallen leaves returning to their roots: A selection of archives on the bone repatriation service of Tung Wah Group of Hospitals for overseas Chinese*, features literature on Tung Wah Coffin Home. Besides, we commissioned Prof. LAU Chi Pang, BBS, JP, of the Department of History of Lingnan University to write a book titled *Hand-in-Hand for Benevolence: 150 Years of History of the Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong*. The Chinese version was already published during the year. Moreover, the Records and Heritage Office of the Group was invited by the Curriculum Development Institute of the Education Bureau to cooperate in the development of teaching materials for the reformed subject of junior secondary history, and to organise lectures and training activities for teachers across the territory. This clearly demonstrates the professionalism of our team in the knowledge and heritage education on Hong Kong's history.



## 廣結善緣 與持份者攜手行善



東華三院向來珍視與持份者的聯繫，凝聚各界力量，推動善業發展。儘管面對疫情，亦無礙我們在這方面的工作。本年度，董事局盡量爭取在疫情稍緩期間，與個別特區政府官員及支持伙伴進行不同可行形式的聯繫，就各項社會民生問題作出溝通及推動服務發展。



## 群策群力 共建卓越機構文化

東華三院的服務得以持續發展，全賴上下一心，緊守崗位，才能讓本院穩步發展。本院響應「擁抱生活·樂在東華」的精神，積極推廣關愛的企業文化，締造愉快的工作環境。本院本年度連續第七年獲評為「開心機構」，又連續第六年榮獲「亞洲最理想工作公司(香港)」大獎，並勇奪「WeCare™: HR Asia Most Caring Companies Award 2020」，肯定本院多年來致力建構愉快及關愛工作的成果。

東華三院積極推行環保措施，除減少碳足跡外，亦實踐本院綠色機構的承諾。本院自2013/2014年度起，已於所有服務單位進行年度碳審計，監測和量化我們的環保表現，近年淨碳排放量減少約達百分之十。而本院屬下超過80個服務單位已簽署由環境局及機電工程署推行的「節約章2020」。此外，本院轄下10所學校和5個社會服務單位，獲機電工程署批准參與「採電學社：學校及非政府福利機構太陽能支援計劃」。今年東華三院廖恩德紀念幼稚園更在「綠化校園工程獎」中，勇奪「園圃種植幼稚園組」冠軍。

## 並肩同行 成就輝煌慈善路

過去一年，我很榮幸能夠以東華三院主席身份，與一眾董事局成員、全體員工以及社會大眾，共同見證東華三院150周年這個重要里程碑。今年度本院慶幸能在各方匡扶指導及鼎力支持下迎難而上，在逆境下仍能取得穩健的發展。我謹代表東華三院庚子年董事局向香港特區政府、顧問局、前賢、善長、友好企業及協作單位致以由衷謝意。展望未來，我衷心祝願東華三院在新一屆董事局的領導下，繼續以「行善」行善，以善澤民，讓善行走得更遠，成就下一段百五載的輝煌慈善路。



東華三院庚子年主席  
文穎怡小姐  
2021年3月31日

## Expanding Philanthropic Network and Doing Good Deeds with Stakeholders

TWGHs has always cherished the connection with stakeholders, as it pools the strengths of various parties to promote the development of its charitable cause. Our work has never been compromised despite the pandemic. As the epidemic levelled off during the year, the Board of Directors took every opportunity to have engagements and connections in different and viable forms with the Hong Kong SAR government officials and supporting partners, for communication on various social issues and seeking support on services development.

## Working Together to Build an Excellent Organisational Culture

The continuous and steady development of the Group and our services are indebted to the devotion and diligence of all members of the management and staff. Adhering to the philosophy of "Embrace your Life, Rejoice with Tung Wah", we have actively promoted a caring corporate culture and a pleasant working environment. The Group was named as a "Happy Organisation" for 7 years in a row, and as one of the "Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)" for the 6th consecutive year. We also won the "WeCare™: HR Asia Most Caring Companies Award 2020". Those honours are recognition of the Group's efforts in building a happy and caring work environment over the years.

TWGHs proactively implements eco-friendly measures to reduce its carbon footprint and to fulfil its commitment as a green organisation. We started conducting annual carbon audits in all our service units in 2013/2014, so as to monitor and quantify our environmental performance. Our net carbon emissions have decreased by about 10% in recent years. And more than 80 service units of the Group joined the "Energy Saving Charter 2020" launched by the Environment Bureau and the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD). In addition, 10 schools and 5 community service units of the Group joined the "Solar Harvest - Solar Energy Support Scheme for Schools and Welfare Non-Governmental Organisations", upon approval by the EMSD. During the year, TWGHs Liu Yan Tak Memorial Kindergarten won the championship in the "Garden Plot (Kindergarten Section)" of the "Greening School Project Award".

## Minds and (Hearts) Together on the Brilliant Path of Charity



Over the past year, I have been honoured to serve as Chairman of TWGHs and to witness the milestone of the Group's 150th Anniversary together with my fellow Board Members, all of our staff and members of the public. During the year, the Group managed to make steady development despite the adversity, thanks to the valuable advice and great support of different parties. On behalf of the TWGHs Board of Directors 2020/2021, I would like to express my heartfelt gratitude to the Hong Kong SAR Government, the Advisory Board, as well as various predecessors, benefactors, corporations and partners. Looking ahead, I sincerely wish the Group every success under the leadership of the new Board of Directors in carrying forward our charitable work with "行善" (heart) and in benefiting more people, for a remarkable beginning of the next 150 years of glory.

Ms. Ginny MAN  
Chairman  
Board of Directors 2020/2021  
Tung Wah Group of Hospitals  
31 March 2021

